DEPARTAMENTO DE CORRECCIONES Y REHABILITACIÓN DE CALIFORNIA
TARIFAS REDUCIDAS DE LLAMADAS POR COBRAR Y
CRÉDITOS A USUARIOS FINALES

Este documento tiene el propósito de dar información específica relacionada con el Contrato del Sistema Telefónico para Prisioneros/Reclusos (IWTS, por sus siglas en inglés) y el impacto de la Enmienda #3 la cual reduce las tarifas de las llamadas por cobrar de prisioneros/reclusos y da créditos a los usuarios finales. **Las preguntas relacionadas con este documento pueden dirigirse a Monica McGrath, Gerente del Contrato de IWTS, Sección de Telecomunicaciones de CDCR al (916) 255-2217 o Monica.McGrath@cdcr.ca.gov.**

- 1) **El Contrato.**- El CDCR utiliza el Contrato del Sistema Telefónico de Prisioneros /Reclusos (IWTS) del Departamento de Servicios Generales (DGS, por sus siglas en inglés) que sólo ofrece los servicios telefónicos por cobrar para prisioneros/reclusos. La Enmienda # 3 del IWTS se firmó el 2 de mayo de 2008 y extiende la duración del contrato por dos años y reduce las tarifas nacionales por cobrar por los próximos cuatro años fiscales (FY, por sus siglas en inglés) comenzando con el FY 2007/2008 hasta el FY 2010/2011. La duración del contrato es del 1º de febrero de 2005 al 31 de enero de 2011.
- 2) **El Proveedor del IWTS** - El proveedor del IWTS es Global Tel*Link (GTL, por sus siglas en inglés) el cual provee los servicios de llamadas telefónicas nacionales e internacionales para los prisioneros/reclusos en los centros del CDCR.
- 3) **Avisos publicados el por GTL o el CDCR** – Los avisos nuevos y pasados relacionados con las llamadas telefónicas para prisioneros/reclusos emitidos por GTL o CDCR están publicados en el sitio Web del CDCR en www.cdcr.ca.gov/Visitors/Receiving_Calls_from_Inmates_and_Wards
- 4) **Motivo de la reducción** – El 24 de agosto de 2007, el gobernador de California aprobó el proyecto de ley del Senado que elimina la cuota de concesión de \$26 millones (por un período de cuatro años) que GTL paga al Fondo General Estatal (un requisito del Contrato del IWTS). La cuota de concesión se redujo en \$6.5 millones cada año fiscal hasta que alcance el valor de \$0 para el FY 2010/2011.
- 5) **Negociaciones entre GTL y el Estado** – El Estado comenzó las negociaciones con GTL en octubre de 2007. Durante los últimos cinco meses el Estado y GTL negociaron la Enmienda #3 para garantizar las mejores tarifas a los usuarios finales. GTL está pasando la reducción de la cuota de concesión para cada año fiscal directamente a los usuarios finales en las reducciones de tarifas y sobrecargos que se incluyen en la Enmienda #3.
- 6) **Detalles de la Enmienda #3 del IWTS** – Las tarifas nuevas pueden encontrarse en el sitio Web del Departamento de Tecnología en <http://www.dts.ca.gov/stnd/calnet-inmate-ward.asp>; Anexo 7A.
- 7) **Posibles reducciones adicionales a las tarifas en base al volumen de llamadas** - La hoja de instrucciones de precios del IWTS - Anexo 7A de la Enmienda #3 - incluye reducciones adicionales a las tarifas si el volumen de llamadas se incrementa en 5%, 10%, 15% o 20% del volumen establecido de llamadas base de 109,092,885 minutos. El DTS revisa cada año en enero el volumen de llamadas.
- 8) **Los ahorros para cada persona que llama variarán según la duración de la llamada:**
 - Llamadas de corta duración= ahorros menores
 - Llamadas de mayor duración= ahorros mayores
 - Por ejemplo: Las tarifas actuales vs las nuevas para una llamada (interLATA) de larga distancia para un prisionero son:
 - Llamada de 8 minutos:
Tarifa anterior: \$3.76 vs tarifa nueva: \$3.26 = ahorro del 13.2%
 - Llamada de 14 minutos:
Tarifa anterior: \$5.08 vs tarifa nueva: \$4.22 = ahorro del 17%

DEPARTAMENTO DE CORRECCIONES Y REHABILITACIÓN DE CALIFORNIA
TARIFAS REDUCIDAS DE LLAMADAS POR COBRAR Y
CRÉDITOS A USUARIOS FINALES

9) **Comuníquese con GTL para asuntos de facturación o bloqueo** – El Servicio al Cliente de GTL tiene dos números gratuitos a los que pueden llamar familiares/amigos para asuntos de facturación y bloqueo: 1-888-415-0377 o 1-866-770-4896.

10) **Crédito o reembolso de GTL para usuarios finales**

➤ Para el período entre el 1° de septiembre de 2007 y el 5 mayo de 2008 ("período de crédito"), GTL dará un crédito retroactivo o reembolso a los familiares/amigos ("usuarios finales") que recibieron la factura por las llamadas del prisionero/recluso dentro de 120 días a partir del 5 mayo de 2008.

➤ El cálculo de GTL para el crédito o reembolso será el siguiente:

1. Para cada usuario final, GTL identificará el número telefónico al que se factura y que recibió la llamada telefónica de una instalación del CDCR entre el 1° de septiembre de 2007 y 5 de mayo de 2008 y determinará el número de llamadas y la cantidad total de las llamadas en dólares.
2. GTL establecerá un "porcentaje de crédito" en base a una fórmula que incluye el ingreso total recibido por las llamadas por cobrar entre el 1° de septiembre de 2007 y el 5 de mayo de 2008 que se aplica contra la disminución de la cuota de concesión del Contrato del IWTS durante el mismo período que equivaldría al "porcentaje del crédito".
3. GTL multiplicará la cantidad total en dólares de las llamadas por el porcentaje de crédito para obtener el crédito o reembolso que se adeuda al usuario final.
4. GTL deducirá los gastos basándose en la manera en que se otorgará el crédito o reembolso.

a) **Algunos usuarios finales no tendrán que hacer nada** – Si el crédito se coloca en la factura del operador de intercambio local (LEC, por sus siglas en inglés) de los usuarios finales o en el estado de cuenta de Remisión Directa de GTL, luego GTL deducirá la pequeña cuota por impresión que cobra el LEC o remisión directa del GTL antes de emitir el crédito. Este crédito se reflejará en la factura de los usuarios finales a más tardar a los 120 días (de la fecha de la Enmienda).

b) **Algunos usuarios finales tendrán 100 días a partir del 5 de mayo de 2008 para comunicarse con GTL para solicitar un reembolso.** Si el usuario final ya no tiene más el servicio con el proveedor de servicio telefónico o si el prisionero/recluso tiene libertad condicional y el usuario final ya no seguirá recibiendo llamadas de una instalación del CDCR, entonces GTL deducirá el costo real de correo/manejo antes de emitir el reembolso. El usuario final necesitará contactar a GTL por teléfono o correo electrónico y luego proporcionar toda la documentación para demostrar que le adeudan un crédito.

Por ejemplo: Un usuario final recibe 10 llamadas durante el periodo de crédito y cada llamada cuesta \$3.75. La cantidad total en dólares para el período de crédito sería 10 x \$3.75 \$37.50 multiplicado por el porcentaje del crédito, menos la deducción que aplique (vea #4) nos da la cantidad que se adeuda al usuario final.

- GTL ha establecido un número gratuito y una dirección de correo electrónico para los familiares/amigos del CDCR en caso de que tengan preguntas sobre el crédito o reembolso.
- Comunicarse con GTL al teléfono: 1-866-533-1706
 - Comunicarse con GTL por correo electrónico a cadocsrefund@gtl.net